

SSAATTBBGbSb

Edition Moeck 3346

LA ORQUESTA DE  
flautas dulces

L'ORCHESTRA  
DEI  
flauti dolci

HET  
blokfluit L'ORCHESTRE  
ORKEST flûtes à bec DES

リコーダー オーケストラ

木  
笛  
樂  
團

THE  
**recorder**  
ORCHESTRA

DAS  
blockflöten  
ORCHESTER

---

Irmhild Beutler  
(\*1966)

**Seemannsgarn**  
for recorder orchestra

**MOECK**



## The Recorder Orchestra

Ob ambitionierte Laien oder professionelle Spieler: Immer häufiger finden sich mehrere oder sogar viele Blockflötisten zusammen, um ein größeres Blockflötenensemble oder ein Blockflötenorchester zu gründen. In erster Linie stehen klangliche Gründe hinter dem Zusammenschluss, da das erweiterte Klangspektrum, die Vielzahl an möglichen Kombinationen von z. T. sehr tiefen wie auch sehr hohen Blockflöten und die damit verbundene Klangfülle eine neue Dimension im Blockflötenspiel verspricht, die kleinere Besetzungen wie Trio, Quartett oder Quintett nicht bieten können. In zweiter Linie dürften soziale Gründe eine Rolle dabei spielen, denn das Spiel in der großen Gruppe zusammen mit Freunden und Gleichgesinnten macht großen Spaß.

Der Moeck Verlag möchte Blockflötenensembles und Blockflötenorchestern mit seiner Reihe „The Recorder Orchestra“ hochwertige, passende und ansprechende Literatur zur Verfügung stellen. Dabei handelt es sich überwiegend um Originalkompositionen alter und neuer Musik, aber auch um Bearbeitungen von Jazz-Standards oder anderen Klassikern. Das Aufführungsmaterial wird praxisgerecht gestaltet, indem immer eine Partitur für den Dirigenten oder Ensembleleiter zur Verfügung gestellt wird.

**Ein vollständiger Satz Einzelstimmen liegt der Partitur bei. Diese (legal erworbenen) Stimmen können vom Ensemble kopiert werden, um sich das Stück entsprechend der eigenen Besetzungsmöglichkeiten einzurichten.**

Amongst recorder players, regardless if they are keen amateurs or professionals, it is becoming more and more widespread that several or many players will come together in order to form a large recorder ensemble or a recorder orchestra. The main reason to join together is to gain more sound. The extended sound spectrum and the great variety of new combinations ranging from partly very low to very high pitched recorders, along with the richness of tone that can be produced, opens new horizons in recorder playing that smaller groups such as trios, quartets or quintets cannot offer. Social reasons will also play a strong role, since what could be more fun than playing together in a large group with friends and like-minded.

With their series “The Recorder Orchestra” Moeck publishers would like to provide sheet music for recorder ensembles and recorder orchestras that is of high quality, suitable and attractive. The series contains mainly original works comprising old and new as well as arrangements of jazz standards or other favourite classics. The performing material is specially designed for practical use, including a score for the conductor or ensemble leader and one complete set of parts.

**These legally purchased parts may be copied by the ensemble to meet their individual requirements.**

*Translation: J. Whybrow*

Qu’il s’agisse d’amateurs ambitieux ou de musiciens professionnels, de plus en plus souvent, plusieurs flûtistes, parfois même en grand nombre, désirent fonder un ensemble, voire un orchestre de flûtes à bec. Les raisons qui les y incitent sont tout d’abord d’ordre sonore, étant donné que le spectre des timbres et la diversité des combinaisons possibles entre les flûtes très graves et les très aiguës permettent d’obtenir un ensemble de sons qui confère au jeu de la flûte à bec une nouvelle dimension que des instrumentations de petite taille telles que trios, quatuors ou quintettes ne peuvent offrir. L’aspect social constitue la seconde raison, car il faut bien dire que jouer avec des amis et des amoureux de la flûte à bec au sein d’un grand groupe est fort plaisant.

En proposant sa série intitulée «The Recorder Orchestra», les éditions Moeck souhaitent mettre à la disposition des ensembles et des orchestres de flûtes à bec des œuvres qui leur conviennent et qui sont agréables à interpréter. Il s’agit là avant tout de compositions originales de musique ancienne et nouvelle, mais aussi d’arrangements de pièces standards de jazz ou autres classiques. Le matériel est conçu de façon à être facile à utiliser, c’est à dire qu’il comprend toujours une partition pour le chef d’orchestre ou le responsable de l’ensemble. L’ensemble des différentes voix est également joint à la partition.

**Ces partitions des différentes voix (acquises légalement) peuvent être photocopiées par l’ensemble afin qu’il puisse adapter la pièce aux possibilités de sa propre instrumentation.**

*Traduction: A. Rabin-Weller*

IRMHILD BEUTLER  
(\*1966)

# Seemannsgarn

– 2015 –  
for recorder orchestra

score and 11 parts

Edition Moeck Nr. 3346

MOECK VERLAG CELLE

# Seemannsgarn

- 2015-

for recorder orchestra

$\text{♩} = \text{ca. } 116$   
**con animo**

**A**

Soprano 1  
*mf*

Soprano 2  
*f*

Alto 1  
*mf*

Alto 2  
*mf*

Tenor 1

Tenor 2

Bass 1  
*r*

Bass 2

Great  $\Gamma$

6

Musical score for measures 6-11. The score is for a 10-part ensemble: S1 (Soprano 1), S2 (Soprano 2), A1 (Alto 1), A2 (Alto 2), T1 (Tenor 1), T2 (Tenor 2), B1 (Bass 1), B2 (Bass 2), GB (Guitar/Bass), and Sb (Saxophone). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. Measures 6-11 show various melodic lines with triplets and rests. S1 has a whole rest. S2, A1, A2, T1, and B1 have active parts with triplets. T2 has a rhythmic pattern of eighth notes. B2 and GB have simpler parts with rests and notes. Sb has a rhythmic pattern of eighth notes.

12

Musical score for measures 12-14. The ensemble continues with S1, S2, A1, A2, T1, T2, B1, B2, GB, and Sb. Measure 12 features a complex melodic line for S1 with multiple triplets. S2, A1, A2, T1, T2, B1, and B2 have active parts. GB and Sb have rests. Measure 13 continues the melodic development for S1 and other parts. Measure 14 concludes the section with various notes and rests across the ensemble.

18 **B**

S1

S2

A1

A2

T1

T2

B1

B2

GB

Sb

*mp*

*mf*

24

S1

S2

A1

A2

T1

T2

B1

B2

GB

*mp*

*mf*

C

30

Musical score for section C, measures 30-35. The score includes parts for S1, S2, A1, A2, T1, T2, B1, B2, GB, and Sb. Dynamics range from *mf* to *f*. Trills and triplets are present.

D

36

Musical score for section D, measures 36-38. The score includes parts for S1, S2, A1, A2, T1, T2, B1, B2, and GB. Dynamics include *mf* and *cresc.* Trills and triplets are present.

41

S1

S2

A1

A2

T1

T2

B1

B2

GB

Sb

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

47

S1

S2

A1

A2

T1

T2

B1

B2

GB

**E**

*f*



53

Musical score for measures 53-57. The score is for a full orchestra and includes parts for Soprano 1 (S1), Soprano 2 (S2), Alto 1 (A1), Alto 2 (A2), Tenor 1 (T1), Tenor 2 (T2), Bass 1 (B1), Bass 2 (B2), Grand Bass (GB), and Sub Bass (Sb). The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The score features various dynamics including *mp* (mezzo-piano), *mf* (mezzo-forte), and *cresc.* (crescendo). There are also trills and triplets indicated by '3' and '3~' above notes.

**F**

Musical score for measures 58-62, marked with a section symbol **F** in a box. The score continues with the same instrumentation as the previous section. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The score features various rhythmic patterns and melodic lines for the vocal and instrumental parts.

65

S1

S2

A1

A2

T1

T2

B1

B2

GB

Sb

71

S1

S2

A1

A2

T1

T2

B1

B2

GB

Sb

*cresc.*

*cresc.*

Man nennt es „Seemannsgarn spinnen“, wenn ein Seefahrer von seinen Erlebnissen auf hoher See erzählt und seine Geschichte dabei allerlei Ungereimtheiten aufweist. Allerdings scheint es beim Seemannsgarnspinnen auch gar nicht so sehr um einen wahrheitsgetreuen Bericht zu gehen; entscheidend ist vielmehr, wie tapfer sich der Erzähler den ungeheuren Gefahren stellt und mit welcher Kühnheit er seine waghalsigen Abenteuer besteht.

Mein *Seemannsgarn* ist eine kurze Erzählung in musikalischer Form. Sie spinnt sich beherzt fort, angetrieben von einer brodelnden See aus rhythmisch ineinander verwobenen Figuren und ohne Scheu vor melodischen Ungeheuern und gefährvollen harmonischen Klippen.

It is known as “spinning a yarn”, when an old sea dog relates his experiences on the high seas and his story is full of inconsistencies. Although where spinning a yarn is involved, telling a true story is not as important as how brave the story teller was in the face of immense danger and the audacity with which he survives his daring adventure.

My *Seemannsgarn* (seafarer’s yarn) is a short story put into a musical form. It is spun out with brio, driven by a seething sea of rhythmical figures woven into each other and without shying away from melodic monsters and dangerous harmonic cliffs.

Translation: A. Meyke

En allemand, lorsqu’un marin raconte ses aventures en mer et que son histoire est truffée d’incohérences, on dit qu’il « file du fil de marin ». Mais en réalité, l’important dans l’affaire n’est pas que le narrateur relate ses aventures avec précision et fidélité, mais plutôt qu’il fasse preuve de bravoure et de témérité pour affronter les énormes dangers qui l’attendent, lui permettant ainsi d’aller jusqu’au bout de l’aventure.

Mon fil de marin à moi revêt la forme d’une petite histoire musicale. Cette histoire se déroule vaillamment, portée par une mer agitée par des figures rythmiques entrelacées, ne redoutant ni les monstres mélodiques, ni le danger que représentent les falaises et les rochers harmoniques.

Traduction: A. Rabin-Weller

Irmhild Beutler  
2017

Irmhild Beutler (\*1966) ist bekannt durch ihre Konzerte, Workshops und CDs mit dem Blockflötentrio *Ensemble Dreiklang Berlin*. Sie komponiert und arrangiert für Blockflöte. Ihre Stücke sind in zahlreichen Notenausgaben und pädagogischen Lehrwerken veröffentlicht (*Moeck, Breitkopf & Härtel, Universal Edition Wien, Tre Fontane*) und auf CD eingespielt (*hänssler Classic* und *Profil*).

Irmhild Beutler unterrichtet Kinder und Erwachsene an der *Leo-Borchard-Musikschule Steglitz-Zehlendorf* (Berlin) und ist Mitbegründerin der Privatmusikschule *musik atelier* (Berlin-Charlottenburg). Darüber hinaus ist sie international gefragt als Dozentin in den Bereichen Ensemblespiel und Lehrerfortbildung.

Bei der kompositorischen Arbeit an Musikstücken für Kinder entdeckte Irmhild Beutler, dass sie auch am Verfassen von Texten außerordentliches Vergnügen hat. Neben zahlreichen Kinderliedern schrieb sie 2004 das musikalische Märchen *Die Suche nach der verlorenen Musik*, das sie mit *Ensemble Dreiklang Berlin* bisher in Deutschland, Taiwan und Korea aufgeführt hat.

Irmhild Beutler (\*1966) is well known from her concerts, workshops and CDs with her recorder trio *Ensemble Dreiklang Berlin*. She also composes and arranges music for recorder. Her works have been published in numerous editions and methods (*Moeck, Breitkopf & Härtel, Universal Edition Wien, Tre Fontane*) and are to be heard on CD (*hänssler Classic* and *Profil*).

Irmhild Beutler teaches all ages at the *Leo-Borchard-Musikschule Steglitz-Zehlendorf* (Berlin) and is co-founder of the private music school *musik atelier* (Berlin-Charlottenburg). Moreover, she is much in demand as teacher for ensemble playing and further vocational training.

While composing works for children Irmhild Beutler discovered that she also greatly enjoys writing texts. Next to many children’s songs she wrote the musical fairy tale *Die Suche nach der verlorenen Musik* (*In Search of the Lost Music*) in 2004, which she has performed with her ensemble *Ensemble Dreiklang Berlin* in Germany, Taiwan and Korea.

Translation: J. Whybrow

Irmhild Beutler (\*1966) est connue grâce à ses concerts, ses ateliers et les CD qu’elle enregistre avec le trio de flûtes à bec *Ensemble Dreiklang Berlin*. Elle compose et réalise des arrangements pour flûte à bec. Ses compositions sont publiées dans diverses partitions et méthodes pédagogiques (*Moeck, Breitkopf & Härtel, Universal Edition Wien, Tre Fontane*) et ont fait l’objet d’enregistrements sur CD (*hänssler Classic* et *Profil*).

Irmhild Beutler enseigne la flûte à bec à des enfants et des adultes dans le cadre de l’école de musique *Leo-Borchard-Musikschule de Steglitz-Zehlendorf* (Berlin). Elle est cofondatrice de l’école de musique privée *musik atelier* (Berlin-Charlottenburg). Les universités de différents pays lui confient des postes de chargée de cours dans les domaines de la musique d’ensemble et de la formation continue des enseignants.

En composant diverses œuvres musicales pour enfants, Irmhild Beutler a découvert qu’elle éprouvait un plaisir certain à s’adonner à l’écriture de textes. Outre une série de chansons pour enfants, elle a composé en 2004 le conte musical intitulé *Die Suche nach der verlorenen Musik* (*A la recherche de la musique perdue*), qu’elle a, jusqu’à ce jour, présenté en Allemagne, à Taiwan et en Corée avec son *Ensemble Dreiklang Berlin*.

Traduction: A. Rabin-Weller

# The Recorder Orchestra

**Johann Sebastian Bach:** Jesus bleibet meine Freude (S. C. Rosin)

Chorale from Cantata BWV 147

SATTBGGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3332

–: 3 Chorale Preludes and Chorales (B. Spanhove)

SATTBGGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3334

**Irmhild Beutler** (arr.): El Sol y La Luna (Andalusian Folksong)

SSAATTBGGbSb+Tambourine · P+St · Edition Moeck Nr. 3343

–: La Gondoletta (Venetian Folksong)

S<sup>ino</sup>SAATB(+Sb) · P+St · Edition Moeck Nr. 3312

–: Nachtschwärmerei (Spanish Folksong)

GspS<sup>ino</sup>SAATTBGGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3315

**Georges Bizet:** Carmen – Entr'acte II (F. Steinhöfel)

S A T 5B 4Gb 3Sb Harp(ad lib.) · P+St · Edition Moeck Nr. 3319

**Johannes Brahms:** Hungarian Dance No. 5 (P. van der Meer/A. Deckmyn)

S<sup>ino</sup>SATTBGGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3339

**Edward Elgar:** Salut d'amour (I. Beutler)

SAATBGGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3337

**George Gershwin:** Summertime (S. C. Rosin) from *Porgy and Bess*

SATBGb(Sb) · P+St · Edition Moeck Nr. 3320

–: Two Songs (S. C. Rosin)

I Got Rhythm · Somebody Loves Me

S<sup>ino</sup>soloATTBGGbSb/SsoloA3T2BGGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3341

**Edvard Grieg:** Peer Gynt Suite No. I, op. 46 (H.-D. Michatz)

recorder orchestra · P+St · Edition Moeck Nr. 3324

–: Solveig's Song, from *Peer Gynt Suite* No. II, op. 55 (H.-D. Michatz)

S(S<sup>ino</sup>)SAATTTBGGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3328

**G. F. Händel:** Sarabande (S. C. Rosin)

from Suite No. 4 in D minor for Cembalo (HWV 437)

S<sup>ino</sup>SATB(Gb)(Sb) · P+St · Edition Moeck Nr. 3313

–: Two Arias (S. C. Rosin)

Lascia ch'io pianga · Ombra mai fu

SATBGbSb/SA(T)TBSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3336

**Engelbert Humperdinck:** Abendsegen (I. Beutler)

2S 4A 3T 4B Gb Sb · P+St · Edition Moeck Nr. 3327

**Scott Joplin:** Two Waltzes (I. Beutler)

S<sup>ino</sup>SATBGGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3333

**Pietro Lappi:** La Negrana (Rauerij, 1608)

Doppelchörige Canzone zu 8 Stimmen

SSS(A)T – S(A)ATGb(B) · P+St · Edition Moeck Nr. 3302

**Paul Leenhouts:** Ixi – Mixi – Dixi (1985)

SAAATB · P+St · Edition Moeck Nr. 3307

–: Juego de Galilei (1999)

4S<sup>ino</sup> 4A 4B 2Sb, Kontrabass oder Bassgitarre · P+St

Edition Moeck Nr. 3303

**J.-B. Lully:** Marche pour la Cérémonie des Turcs (S. C. Rosin)

S<sup>ino</sup>SSATBGGbSb+Drum · P+St · Edition Moeck Nr. 3316

**Matthias Maute:** Ten Times Tenor (2004)

für 10 Tenorblockflöten · P+St · Edition Moeck Nr. 3301

**Felix Mendelssohn Bartholdy:** Andante (H.-D. Michatz)

from Symphony No. 4 (Italian)

SSAAATB/Gb/Sb · P+St · Edition Moeck Nr. 3305

**Glenn Miller:** Moonlight Serenade (P. Leenhouts)

SAAATBGb · P+St · Edition Moeck Nr. 3304

**Moritz Moszkowski:** Spanish Dances, op. 12 no. 1 & 2 (S. C. Rosin)

SATTBGGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3330

**Leopold Mozart:** Das vor Kälte zitternde und

schnatternde Frauenzimmer (I. Beutler)

from *Die musikalische Schlittenfahrt*,

S<sup>ino</sup>AATBBSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3329

**Wolfgang Amadeus Mozart:** Ave verum corpus (S. C. Rosin)

SATB – TBGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3342

–: Die Zauberflöte – Ouvertüre (F. Steinhöfel)

2S 2A 4T 4B 2Gb Sb · P+St · Edition Moeck Nr. 3322

**Johann Pachelbel:** Kanon und Gigue (S. C. Rosin)

SSSAAATTBGGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3317

**Hieronymus Praetorius:** Two Antiphonal Christmas Chorals, 1622

SSAT(A) – T(A)TBB · P+St · Edition Moeck Nr. 3308

**Henry Purcell:** Chacony (S. C. Rosin)

SATBGGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3326

**Pete Rose:** Mega-RONY (2004)

SSAATTBGGbPerc. ad lib. · P+St · Edition Moeck Nr. 3306

**Sylvia Corinna Rosin:** Double Pleasure

SAATBGGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3335

–: Full House

S<sup>ino</sup>soloSATBGGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3345

–: Morning Mist

SsoloATBBSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3344

–: Raindrops

S<sup>ino</sup>SSAATTBGGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3323

**Sylvia Corinna Rosin** (arr.): God Rest You Merry, Gentlemen

S<sup>ino</sup>SATBGGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3314

–: Prelude and Fuge in C major

from *Acht kleine Praeludien und Fugen* formerly ascribed to J. S. Bach

SATBGGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3331

–: The River

SSAATBSb+Drum · P+St · Edition Moeck Nr. 3310

**Franz Schubert:** Ständchen (S. C. Rosin)

S(solo)ATBGGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3338

**Robert Schumann:** Abendlied (S. C. Rosin)

S(solo)ATBGGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3338

–: Romanze (I. Beutler) from Symphony No. 4

SSAATTBGGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3321

**Peter I. Tchaikovsky:** Dance of the Swans (I. Beutler)

from *Swan Lake*, op. 20

SSAATTBGGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3340

–: Overture miniature (D. Schnabel)

from *The Nutcracker Ballet*, op. 71

S<sup>ino</sup>SSAATTBGGbTr · P+St · Edition Moeck Nr. 3318

**Hans Joachim Teschner:** Seaport Jump (2008)

SAAATTBGGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3309

–: Elbtraum (2008)

SAAATTBGGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3311

**Hartmut Tripp:** Der Treppenzwitsch

SAATTBGGb · P+St · Edition Moeck Nr. 3325

# MOECK

MOECK MUSIKINSTRUMENTE + VERLAG GmbH

Postfach 3131 • D-29231 Celle

www.moeck.com, ISMN M-2006-3346-7, Titellentwurf: Christoph Zehm